

Aspectos Interculturales en Contextos de Adopción e Implicaciones Clínicas

Cecilia Edelstein*

PREMISA

En esta presentación intentaremos demostrar que las familias adoptivas son en definitiva núcleos interculturales y que concentrándonos en las variables culturales podremos enriquecer la calidad de vida de estos sistemas humanos. En situaciones de adopción internacional, como suele suceder en la Comunidad Europea y más aún en Italia, esta característica resulta de especial trascendencia.

PROCESOS ADOPTIVOS Y ORIGENES

Los procesos adoptivos tienen como principal característica pasajes bruscos que difícilmente se introducen, sin un trabajo específico de acompañamiento profesional, en un cuadro evolutivo.

Para los hijos la adopción trae consigo un evento traumático de ruptura definitiva y de cierre con el mundo propio. Las raíces y todo lo que está conectado con los orígenes viene removido, fragmentado, quebrado, rechazado, olvidado, ignorado o desconocido. En los casos de adopción internacional el pasado queda aún más lejano. Pensemos en una planta: cuando dañamos sus raíces el crecimiento es afectado. En los niños, a este daño se agregan sentimientos de sufrimiento, de desazón, de inadecuación.

Personalmente creo que en estos niños las raíces se pueden mantener vivas.

INTERROGANTES

Los niños oscilan entre, por un lado, la necesidad de insertarse en la nueva familia y alcanzar un sentido sólido de pertenencia y, por otro, el deseo de conocer la propia historia.

a) Los niños tienden inicialmente a remover el pasado tanto por la necesidad de pertenencia como por el miedo al abandono. Inundados de nuevos estímulos los niños activan estrategias para absorberlos e incorporarlos; este último proceso no permite un espacio interno libre para mantener vivo el pasado (estos movimientos son análogos a los que se activan en situaciones migratorias).

b) Por otro lado existe siempre un empuje interior a interrogarse sobre los propios orígenes biológicos. Esto sucede inclusive cuando los niños son adoptados a los pocos días del nacimiento.

A menudo la pregunta: “¿Quién es mi madre y por qué me ha abandonado?” surge en manera espontánea, a veces muy temprano.

* Directora del Instituto Shinui - Centro di Consulenza sulla Relazione, Bergamo, Italia (www.shinui.it). Autora del libro “Counseling Sistemico Pluralista” (Ed. Erickson, 2007). Enseñante en el “Master per l’immigrazione” de la Universidad Ca’ Foscari de Venecia. Colaboradora en las Facultades de Psicología de la Universidad de Bergamo, de Parma, de Torino. Responsable científica de la formación de profesionales de counseling de los Centros para la Familia de la Región Emilia Romagna.

También para **los padres** la situación no es fácil: también ellos necesitan sentir que el hijo les pertenece y se vuelve efectivamente un miembro de la familia en todo sentido. Ellos tienen que acogerlo en la familia, insertarlo en un nuevo hábitat, que será definitivo.

Ellos mismos saben poco de los orígenes del propio hijo; en los casos de adopción internacional se sienten extraños y lejanos a la cultura de origen del niño y casi nunca conocen su lengua materna.

Cuando surge la pregunta “¿Quién es mi madre y por qué me ha abandonado?” lo que sucede se puede esquematizar en dos posibilidades:

- 1) Las historias que surgen son tristes y en ese caso, para protegerlo, se tiende a esconder algunos trozos.
- 2) La historia es desconocida. Las hipótesis que emergen son nefastas y para no causar dolor se tiende a declarar que no se sabe nada.

En consecuencia el pasado viene dejado en la penumbra.

CONSECUENCIAS

Sin estos fragmentos de la propia historia en los niños se crea un sufrimiento que se manifiesta a través de síntomas como:

- Trastornos del Comportamiento
- Trastornos de Aprendizaje
- Tartamudeo
- Acting out*
- Comportamiento de “autolesión”.
- Síntomas aparentemente psicóticos.

IMPLICACIONES CLINICAS

En esta parte de la presentación, en cada uno de los puntos se incluirán trozos de sesiones con lo cuales podremos observar la intervención del profesional, la dinámica que se crea en la familia y los efectos terapéuticos.

La mayor parte de las veces, a estos niños se los ve con la familia entera (padres y eventuales hermanos). En otras ocasiones se encuentra a los padres solos (cuando los hijos son muy pequeños, cuando la demanda es de los padres o en la fase pre adoptiva).

1) Crear puentes desde el principio. Por ejemplo, una vez sucedió que una madre biológica entregó la hija de cinco meses a los servicios sociales con una valija. En la valija había zapatitos, pañales (un paquete abierto), ropa de cuando era chiquita, ropa actual y ropa nueva de mayor tamaño. Con la madre adoptiva abrimos juntas la valija. A cada objeto le dimos un significado. De esta manera la madre adoptiva logró establecer un hilo conductor, aceptar la idea de la existencia inmodificable de una madre biológica, connotar positivamente el gesto de la otra madre. Además, apenas abrimos la valija surgió un fuerte perfume de especias que en Italia no se usan. Oliendo las prendas pudimos entrar con los sentidos en el imaginario de lo que era el mundo de la pequeña.

Era una verdadera herencia!

2) Adoptarse recíprocamente en una visión pluralista de integración (y no de asimilación). El concepto es que ni padres ni hijos tengan que renunciar al pasado, a partes de la propia identidad y poder construir un núcleo en común valorizando las diferencias. De esta manera es posible mantener vivos el pasado, las raíces y los orígenes del hijo en una visión pluralista de inclusión (y-y) y no de exclusión (o-o).

3) Narrar en un contexto de obsequios mutuos: los padres ofrecen una oportunidad al hijo de poder reconstruir su propia historia; los niños regalan a sus padres la posibilidad de compartir sus orígenes.

- a) La narración debe tener una connotación positiva y puede estar impregnada de humor. Aún mientras contaba la penosa vida en un instituto búlgaro, con un niño de nueve años (llegado a Italia a la edad de cuatro años y medio) logramos reírnos de las duchas en las cuales caían pocas gotas, o vimos como un recuerdo a una cicatriz provocada por un amiguito que lo quiso “preparar” y poner lindo para cuando los padres adoptivos lo buscaran: de ahora en más, al tocarla se podría conectar con él.
- b) Es posible reconstruir una historia yendo hacia atrás: generalmente los niños empiezan a contar desde el momento en el cual los padres vinieron a buscarlos. Los objetos y las fotos también pertenecen a ese momento. De ahí en más, estos objetos evocan situaciones que hacen surgir recuerdos del pasado.
- c) Cuando la historia no existe es posible inventarla. No hace falta reconstruir una *verdadera*. Lo que importa es poder vivir una historia que tenga sentido.
- d) Las narraciones pueden ser escritas en forma de carta o documento (Edelstein, 2007a).
- e) La narración en las técnicas expresivas no verbales (Edelstein, 2007b). Estas técnicas que originariamente tienen un carácter diagnóstico son usadas en el modelo pluralista como instrumento narrativo. El profesional no interpreta el trabajo sino que facilita y estimula la narración. En la conversación, el niño, los padres, o toda la familia, son los expertos del propio trabajo que puede ser un dibujo, un collage, un album de fotos, etc.

5) En una visión pluralista pueden existir dos madres.

La madre biológica es quien te da la vida, quien te ofrece la oportunidad de conocer el mundo, de crecer aún sin ella, quien te deja una herencia genética que se percibe a través de los rasgos somáticos...

La madre adoptiva es quien te ayuda a crecer, a potenciar tus recursos y a aceptar tus límites, quien te acompañará a descubrir el mundo, quien sabrá aceptar tu curiosidad por el futuro y por el pasado sin negar tus raíces y dejándote libre en la elecciones...

(Fragmentos de trabajos de alumnos de la escuela de counseling del Instituto Shinui).

6) Un viaje de la familia a la tierra natal. Aún antes de llegar a los 18 años (edad en la cual en Italia pueden los jóvenes volver a su tierra natal y buscar a la familia de origen), un viaje de toda la familia al país de proveniencia puede revelarse un magnífico modo para que los adolescentes logren aceptar partes de la propia identidad. Por ejemplo un joven de 16 años, volviendo a Santo Domingo, pudo apreciar las bellezas naturales de su país, bromear diciéndole a la madre en la playa que en ese contexto era ella la extranjera, visitar el instituto donde permaneció los primeros meses de su vida y

fotografiarse abrazándose con las religiosas del lugar. Ellas parecían las abuelas y los padres observaban sorprendidos el comportamiento novedoso del hijo que hasta ese momento no había querido sacarse fotos ni era afecto al contacto físico con familiares.

BIBLIOGRAFIA

Edelstein, C. (2007a), "La complessità del metodo narrativo" in *Raccontarci per... capire. Storie di affido, di adozione, di relazioni*. Libro pubblicato a cura dell'Associazione FamigliAperta Onlus e finanziato dalla Regione Lombardia, pp. 14-28.

Edelstein, C. (2007b), [**Il counseling sistemico pluralista. Dalla teoria alla pratica**](#), Trento, Edizioni Erickson.